

natu : Nos testes sumus : faciat Dominus hanc mulierem, quæ ingreditur domum tuam, sicut Rachel, & Liam, quæ edificauerunt domum Israel: ut sit exemplum virtutis in Ephratha, & habeat celebre nomen in Bethlehem. * fiatque domus tua sicut domus Phares, quem Thamar peperit Iudæ, de semine, quod tibi dederit Dominus ex hac puella. * Tulit itaque Booz Ruth, & accepit uxorem : ingressusque est ad eam, & dedit illi Dominus ut conciperet, & pareret filium. D
* Dixeruntque mulieres ad Noëmi: 14
Benedictus Dominus, qui non est passus ut deficeret successor familie tue, & vocaretur nomen eius in Israel. * Et habeas qui confoletur animam tuam, & enutriet senectutem. de nuru enim tua natus est, quæ te diligit: & multo tibi melior est, quam si septem haberes filios. * Susceptumque Noëmi puerum posuit in sinu suo, & nutricis ac gerulæ fungebatur officio. * Vicinæ autem mulieres congratulantes ei, & dicentes: Natus est filius Noëmi: vocauerunt nomen eius Obed: hic est pater Isai, patris David. * Hæ sunt generatio-

nes Phares. * Phares genuit Efron, * Efron genuit Aram, Aram genuit Aminadab, * Aminadab genuit Nahasson, Nahasson genuit Salmon, * Salmon genuit Booz, Booz genuit Obed, * Obed genuit Isai, Isai genuit David.

Gen. 38
v. 23.

1. Par. 2.
2. 4. & 6.
2. 1.
Matt. 1.
v. 3.

وقالوا قد شهدنا ليصير الرب هذه الامراة
الداخلة الى بيتك مثل راحيل وليا
اللتان بنتا بيت اسرائيل لتكون مثالا
للفضيلة في افراثا وليكن اسمها علامة في
بيت لحم. * ويكون بيتك مثل بيت فارص
الذي ثمار ولدت ليهودا من النسل الذي
يرزقك الرب من هذه الجارية. * واخذ باعاز
راعوث وصارت امراته ودخل عليها فرزقه
الرب وحبلت وولدت ابنا. * وقالت النساء
لنعم تبارك الرب الذي لم يعدمك وارثا
اليوم من جنسك ويدعى اسمه في اسرائيل
* ويكون معزيا لنفسك ومريثا لكبرك
لانه قد ولد من كنتك التي احبتك وهي
اخيرك وافضل من ان يكون لك سبعة
بنين. * وحبلت نعمى الصبي وصيرته في
حجرها وصارت له مربية. * وقالت جاراتها وهن
يفرحن معها قد ولد لنعمى ابن
ودعوا اسمه عوبيد وهو ابو ايسى ابي
داوود. * فهذه توالييد فارص فارص
اولد حمرون. * وحمرون اولد ارام
ارام اولد عميناداب. * عميناداب
اولد نحشون نحشون اولد
سلمون. * سلمون اولد باعاز
باعاز اولد عوبيد.
* عوبيد اولد ايسى
ايسى اولد
داوود



الاصحاح الرابع

١ فصعد باعاز الى باب المدينة وجلس هناك
 واذا الرجل ذو القرابة عابروا هو وقال له
 ميل قليلا واجلس هاهنا ودعنا باسمه
 ٢ فقال وجلس * ودعا ايضا باعاز عشرة
 رجال من اشياخ المدينة وقال لهم اجلسوا
 ٣ هاهنا * ولما جلسوا قال باعاز للرجل ذي
 القرابة ان نعمي التي رجعت من بلاد موآب
 ٤ طالبة تبيع قسيه حقل الملك اخينا * وانا
 اردت ان تعلم ذلك واقول لك قد ام جميع الجلوس
 وامام اشياخ شعبي فان اردت تقبلي بحق
 القرابة واقدمي وان ابيت فاخبرني لاعلم ما
 يجب اني افعل انه ليس احد قريبا
 غيرك انت الذي الاول وغيري الذي انا
 الثاني فقال له ذلك الرجل انا اشترى الحقل
 ٥ * فقال له باعاز اذا اشتريت الحقل من يدي الامراة
 تحتاج تاخذ ايضا راعوت الموابية امراة المبيت
 ٦ حتى تحيي اسم اميت في ميراثه * قال ذاك
 انا استعفى عن حق القرابة لانه ليس واجبا
 لي ان افسد ذرية قبيلتي وخذ انت
 ٧ حق ومن ذات خاطري استعفى عن ذلك
 * وهذه عادة قديمة في اسراييل بين
 القرابين ان كان احد يترك حقه لغيره
 حتى يكون الترك ثابتا كان يجل الرجل
 حذاه ويعطيه لصاحبه فهذه لشهادة
 ٨ الاستعفا في اسراييل * فقال باعاز لقرينه
 اخلع خفك وخلع لوقت خفه من
 ٩ رجلاه * فقال باعاز للمشايخ وجميع الشعب
 تشهدون اليوم اني قد اتخذت جميع ما
 كان للملك وما كان لكليون ومهلون
 ١٠ واعطتني نعمي * وراعوت الموابية امراة
 مهلون قد تزوجت بها لاحيي اسم اميت
 في ميراثه لئلا ينسى اسم اميت وبميد
 ١١ ذكرا من بين اخوته وقبيلته ومن الشعب
 فاشهدوا جماعتكم اليوم * فاجاب الاشياخ
 وجميع الشعب الذين كانوا في باب القريه
 وقالوا

CAP. IV.

١ **A** Scendit ergo Booz ad portam,
 & sedit ibi. Cumque vidisset propinquum prætereire, de quo prius sermo habitus est, dixit ad eum: Declina paulisper, & sede hic: vocans eum nomine suo.
 ٢ Qui diuertit, & sedit. * Tollens autem Booz decem viros de senioribus civitatis, dixit ad eos: Sedete hic. * Quibus sedentibus, locutus est ad propinquum: Partem agri fratris nostri El melech vendet Noemi, quæ reuerfa est de regione
 ٣ Moabitide: * quod audire te volui, & tibi dicere coram cunctis sedentibus, & maioribus natu de populo meo. Si vis possidere iure propinquitatis: eme, & posside. sin autem displicet tibi, hoc ipsum indica mihi, ut sciam quid facere debeam. nullus enim est propinquus, excepto te, qui prior es: & me, qui secundus sum.
 ٤ At ille respondit: Ego agrum emam. * Cui dixit Booz: Quando emeris agrum de manu mulieris, Ruth quoque Moabitidem, quæ vxor defuncti fuit, debes accipere: ut suscites nomen propinqui tui in hereditate sua. * Qui respondit: Cedo iuri propinquitatis: neque enim posteritatem familiae meæ delere debeo. tu meo vtere privilegio, quo me libenter carere profiteor. * Hic autem erat mos antiquitus in Israel inter propinquos, ut si quando alter alteri suo iuri cedebat: ut esset firma concessio, soluebat homo calceamentum suum, & dabat proximo suo. hoc erat testimonium cessionis in
 ٥ Israel. * Dixit ergo propinquus suo Booz: Tolle calceamentum tuum. Quod statim soluit de pede suo. * At ille maioribus natu, & vniuerso populo, Testes vos, inquit, estis hodie, quod possiderim omnia quæ fuerunt Elimelech, & Chelion & Mahalon, tradente Noëmi: * & Ruth Moabitidem, vxorem Mahalon, in coniugium sumpserim, ut suscitarem nomen defuncti in hereditate sua, ne vocabulum eius de familia sua ac fratribus & populo deleatur. Vos, inquam, huius rei testes estis. * Respondit omnis populus, qui erat in porta, & maiores

bisset, & factus esset hilarior, is-
 fetque ad dormiendum iuxta acer-
 uum manipulorum, venit abcon-
 dite, & discooperto pallio, a pe-
 dibus eius se proiecit. * Et ecce 8
 nocte iam media expauit homo, &
 conturbatus est: viditque mulierem
 iacentem ad pedes suos, * & ait 9
 illi: Quæ es? Illaque respondit:
 Ego sum Ruth ancilla tua: ex-
 pande pallium tuum super famulam
 tuam, quia propinquus es. * Et 10
 ille, Benedicta, inquit, es a Do-
 mino filia, & priorem misericor-
 diam posteriore superasti: quia
 non es secuta iuvenes pauperes,
 siue diuites: * Noli ergo metuere, 11
 sed quidquid dixeris mihi, faciam
 tibi. Scit enim omnis populus,
 qui habitat intra portas urbis meæ,
 mulierem te esse virtutis. * Nec 12
 abnuo me propinquum, sed est ali-
 us me propinquior. * Quiesce 13
 hac nocte: & facta mane, si te
 voluerit propinquitatis iure reti-
 nere, bene res acta est: sin au-
 tem ille noluerit, ego te absque
 vlla dubitatione suscipiam, vivit
 Dominus. dormi vsque mane. D
 * Dormiuit itaque ad pedes eius, 14
 vsque ad noctis abscellum. Sur-
 rexit itaque antequam homines se
 cognoscerent mutuo, & dixit Bo-
 oz: Caue ne quis nouerit quod
 huc veneris. * Et rursus, Ex- 15
 pande, inquit, pallium tuum, quo
 operiris, & tene vtraque manu.
 Qua extendente, & tenente, men-
 sus est sex modios hordei, & po-
 suit super eam. Quæ portans in-
 gressa est ciuitatem, * & venit ad 16
 focrum suum. Quæ dixit ei: Quid
 egisti filia? Narrauitque ei omnia,
 quæ sibi fecisset homo. * Et ait: 17
 Ecce sex modios hordei dedit mihi,
 & ait: Nolo vacuam te reuerti ad
 focrum tuum. * Dixitque Noemi: 18
 Expecta filia donec videamus
 quem resexitum habeat.
 neque enim cessabit
 homo, nisi com-
 pleuerit quod
 locutus est.

CAP.

باعاز وطابت نفسه وجا الى ان يرقى
 بقرب اكديس الاغمار وهي اتت خفياً
 وكشفت طرف كسايه وقادت عند رجليه.
 * فلما كان نصف الليل اضطرب الرجل
 وبهت حيث علم ان عند رجليه امرأة
 نائمة. * فقال لها ما حالك قالت له انا
 راعوث امتك فابسط كسك على امتك
 لانك انت قرابة. * فقال لها باعاز بارك
 الرب عليك يا ابنتي لصنعك الاخير
 افضل من صنعك الاول لانك لم تطلبى
 الشباب الاغنيا ولا المساكين. * والان لا
 خوفاً عليك لاني صانع معك ما قلت
 من شئ لان كل الشعب الذين داخل
 ابواب قريتي يعلمون انك امرأة فضيلة. * ولا
 ابي اتي قرابة ولكن عندنا اخراقرب
 منى. * فامكني في ليلتك هذه فاذا
 اصبحت ان اراد صاحب الميراث ياخذك
 كواجب القرابة فقد احسن فاذا لم يحب
 انا اخذتك بغير شرك البتة حي هو الرب
 ارقدى حتى الصبح. * ففقدت عند رجليه
 الى ان اصبحت وقامت دلساً قبل ان
 يبصر الانسان صاحبه وقال لها باعاز
 احذري ان يعلم انسان انك جيت الى
 هنا. * وقال لها ايضا باعاز ابسطي
 كسك الذي عليك وامسكيه بيديك
 ثنتيهما فبسطت ومسكت فكال لها ستة
 اكيال شعير ورفع عليها وجملت ودخلت
 الى المدينة. * واتت حماتها فقالت لها
 حماتها ماذا فعلت يا ابنتي واخبرتها
 بجميع ما قال لها باعاز. * وقالت لها
 هذه ستة اكيال شعير اعطاني وقال لي
 لا اريدك تدخل الى حماتك خالية
 * فقالت لها حماتها اجلسي يا
 ابنتي حتى ننظر ما يكون لك
 وان الرجل لا يقرحتي
 ينظر ما
 قال

الاصح

١٧ أحد * فالتقطت الى المساء في الحقل ونفضت
١٨ بالعصا فوجدت من الشعير كمكيال افي وهو
ثلاثة اكيال ما لقطت * وحملت
الشعير ودخلت المدينة وارات حمايتها ما
التقطت واخرجت واعطتها ما فضل
١٩ من طعامها حيث اكلت وشبعنا * فقالت
لها حمايتها ابني التقطت اليوم واين اشتغلت
فليكن مباركا الذي ظفرت منه برجمة
فاخمرت حمايتها عند من اشتغلت وقالت
٢٠ لها اسم الرجل انه يدعى باعاز * قالت لها
نعمي بارك الله فيه انه لم يصرف رجته
عن الاحياء والاموات ثم قالت لها نعمي
الرجل هو قرابة لنا * وقالت راعوث انه
قد قال ايضا ابني انزم حصاديه والتقط
٢١ حتى يجوز الحصاد * وقالت نعمي لكنها
طوباك يا ابنتي ان انت لزميت فتيانك
للحصاد ولا تصيري في حقل غيره ويكون
مضادا لك * فالزمت جوارى باعاز وحصدت
معهم الى ان فرغ الشعير والحنطة وخزنت
بالخازن

17 * Collegit ergo in agro usque ad
vesperam: & quæ collegerat virga
cadens & excutens, inuenit hor-
dei quasi ephi mensuram, id est,
18 tres modios. * Quos portans re-
uerfa est in ciuitatem, & ostendit
foeui suæ: insuper protulit, &
dedit ei de reliquijs cibi sui, quo
19 saturata fuerat. * Dixitque ei foeus iua:
Vbi hodie collegisti, & vbi fecisti
opus? Sit benedictus qui misertus
est tui. Indicauitque ei apud quem
fuiſſet operata: & nomen dixit
20 viri, quod Booz vocaretur. * Cui
respondit Noemi: Benedictus sit a
Domino: quoniam eandem gratiam,
quam præbuerat viuis, serauit &
mortuis. Rurſumque ait: Propin-
21 quus noster est homo. * Et Ruth,
Hoc quoque, inquit, præcepit mi-
hi, vt tamdiu meſſoribus eius iun-
gerer, donec omnes ſegetes mete-
22 rentur. * Cui dixit foeus: Melius
eſt, filia mea, vt cum puellis eius
exceas ad metendum, ne in alieno
23 agro quiſpiam reſiſtat tibi. * Iun-
cta eſt itaque puellis Booz, & tam-
diu cum eis meſſuit, donec hor-
dea & triticum in horreis conde-
rentur.

CAP. III.

الاصحاح الثالث

١ فاما بعد ما انها رجعت الى عند حمايتها
٢ قالت لها حمايتها يا ابنتي اطلب لك
٣ راحة واري ان يكون لك خير * ان هذا
باعاز الذي لزمنا امساه في الحقل هو
قرابة لنا وهو في هذه الليلة يدري بيد
٤ الشعير * فاعتسلي وتطيبي وتزييني
بلبسك وانزلي الى البيدر ولا تطهري له
٥ حتى ياكل ويشرب * فاذا اتى ليرقد
فانظري الموضع الذي يرقد فيه وانطلق
واكشفي العطا من ناحية رجله وانصبي
وارقدي هناك فهو يحمرك بما ينبغي ان
٦ تصنعي * فقالت لها راعوث ما امرتني
٧ فعلت * ونزلت الى البيدر وفعلت كل
٨ ما امرتها به حمايتها * فلما اكل وشرب
باعاز

1 P Oſſquam autem reuerſa eſt ad
foeum ſuam, audiuit ab ea:
Filia mea, quaeram tibi requiem,
2 & prouidebo vt bene ſit tibi. * Bo-
oz iſte, cuius puellis in agro iun-
cta es, propinquus noster eſt, &
hac nocte aream hordei ventilat.
3 * Lauare igitur, & ungere, & in-
duere cultioribus veſtimentis, &
deſcende in aream. non te videat
homo, donec eſum, potumque
4 finierit. * Quando autem ierit ad
dormiendum, nota locum in quo
dormiat: venieſque & diſcooperies
pallium, quo operitur a parte pe-
dum, & proicies te, & ibi ia-
cebis: ipſe autem dicet tibi quid
5 agere debeas. * Quæ reſpondit:
6 Quidquid præceperis, faciam. * De-
ſcenditque in aream, & fecit om-
nia, quæ ſibi imperauerat foeus.
7 * Cumque comediſſet Booz & bi-
N biſſet

itaque & colligebat spicas post
terga metentium. Accidit autem ut
ager ille haberet dominum nomine
Booz, qui erat de cognatione
Elimelech. * Et ecce, ipse venie-
bat de Bethlehem, dixitque mes-
soribus: Dominus vobiscum. Qui
responderunt ei: Benedicat tibi
Dominus. * Dixitque Booz iuveni,
qui messoribus præerat: Cuius est
hæc puella? * Cui respondit: Hæc
est Moabitidis, quæ venit cum No-
emi, de regione Moabitide, * &
rogavit ut spicas colligeret reman-
entes, sequens messorum vestigia:
& de mane usque nunc stat in agro,
& ne ad momentum quidem do-
mum reuerfa est. * Et ait Booz
ad Ruth: Audi filia, ne vadas in
alterum agrum ad colligendum,
nec recedas ab hoc loco: sed
iungere puellis meis, * & ubi mes-
suerint, sequere. Mandavi enim
pueris meis, ut nemo molestus
sit tibi: sed etiam si sitieris, vade
ad sarcinulas, & bibe aquas, de
quibus & pueri bibunt. * Quæ
cadens in faciem suam, & adorans
super terram, dixit ad eum: Vnde
mihi hoc, ut inuenirem gratiam
ante oculos tuos, & nosse me di-
gnareris peregrinam mulierem? * Cui
ille respondit: Nunciata sunt mihi
omnia, quæ feceris focui tuæ post
mortem viri tui: & quod re-
liqueris parentes tuos, & terram
in qua nata es, & veneris ad po-
pulum, quem antea nesciebas.
* Reddat tibi Dominus pro opere
tuo, & plenam mercedem recipias a
Domino Deo Israel, ad quem ve-
nisti, & sub cuius confugisti alas.
* Quæ ait: inueni gratiam apud
oculos tuos domine mi, qui con-
solatus es me, & locutus es ad
cor ancillæ tuæ, quæ non sum si-
milis vnius puellarum tuarum.
* Dixitque ad eam Booz: Quando
hora vespere fuerit, veni huc, &
comede panem, & intinge buccel-
lam tuam in aceto. Sedit itaque
ad messorum latus, & congesit po-
lentam sibi, comeditque & saturata
est, & tulit reliquias. * Atque inde surre-
xit, ut spicas ex more colligeret. Præ-
cepit autem Booz pueris suis, di-
cens: Etiam si vobiscum metere
voluerit, ne prohibeatis eam: * &
de vestris quoque manipulis proij-
cite de industria, & remanere per-
mittite, ut absque rubore colli-
gat, & colligentem nemo corripiat.
* Colle-

لتلتقط خلق الحصادين فاتفق دخولها
في حقل وذلك الحقل كان اسم صاحبه
باعاز الذى كان من قبيلة اليه ملك.
* وهذا بباعاز جاي من بيت لحم فسلم
على الحصادين وقال لهم الرب معكم فقالوا
له بارك الرب عليك. * فقال باعاز للفتى
القايم على الحصادين لمن هذه الفتاة.
* قال له مجيباً هي فتاة موآبية التى اتت
مع نعمى من ارض موآب. * وسالت لتلتقط
لقطاً خلق الحصادين وقامت منذ بكرة الى
الآن في الحقل ولم ترجع قط الى البيت.
* فقال باعاز لراعوث يا ابنتي فاسمعي
ولا تذهبي الى حقل اخر لتلتقطي ولا
تنتلقي من هاهنا ولكن الزمي جواري
* وانظري حيث يحصدون واتبعيهم
وقد امرت غلمانى ان لا يؤذيك انسان
وانا ان عطشت انطلقى الى الاعمية
واسربي من الماء الذى يشربون الغلمان
* فخرت له ساجدة على الارض وقالت
له من اين لى هذا انى طفرت منك بنعمة
وترضى تعرفنى وانا امرأة غريبة. * قال لها
باعاز قد اخبرت بكل ما صنعت بحماتك
من بعد وفاة زوجك وانك تركت والديك
وارض مولدك وحييت الى شعب لم تعرفيه
من قبل. * يجازيك الرب على عملك
وتقبل فضل الجزاء من الرب الاله اسراييل
الذى جيت اليه لتستري تحت جناحيه.
* قالت له اتى قد وجدت منك رحمة بعينيك يا
سيدي انك عزيتنى وفرجت عن قلب امتك ولم
اكن مثل واحدة من جواريك. * وقال لها باعاز
فانذا حان الغدا تقدي وتاكلين خبزاً واغمسى
لقمة بك بالخل فجلست عند الحصادين واخذت لها
سويقاً اكلت وشبعت واخذت ما فضل منها
* ثم قامت لتلتقط كعادتها وامر باعاز عبده
وقال لهم وليوا انها ارادت تلتقط من بين
الحزم لا ينهيه احد. * والقوا لها واتركوا
من حزمكم لتلتقط ولا يحل ولا يؤمها
احد

١٣ بهذه الليلة والد بنين * أن تريد أنتظرهم
يتروا ويصبروا غلمانا أولا تشيخا من
أنكما تتزوجا بهم فلا تريد يا بناتي
لأن نفسي قد كربت من أجلكم جدا
١٤ وخرجت يد الرب علي * ورفعني أيضا
أصواتهن بالبكاء فقبلت عرفا حمايتها ورجعت
١٥ وأما راعوث تبعث حمايتها * فقالت لها نعمي
هوذا قد رجعت سلفتك إلى شعبها وإلى
١٦ الهتها أنطلق أيضا معها * قالت لها
راعوث لا تضاديني أن أدعك وأنطلق
حيثما تذهبى أذهب وحيثما سكنت
سكنت معك شعبك شعبي وإلهك
١٧ إلهي * وحيث تكون وفاتك هناك أموت
أنا وأدفن معك هذا يصنع الرب بي
وكذلك يزيدني أن أفارقك إلا عند
١٨ الموت * فلما رأت نعمي أنها أحبت الانطلاق
معهما يقينا كفت عن القول لها في الرجوع
١٩ إلى أهلها * فجاءتا جميعا إلى بيت لحم فلما
دخلتا القرية شاع خبرهما سرعة في
كل المدينة وقالت النساء هذه هي نعمي
٢٠ * فقالت لهن لا تدعوني نعمي ولكن ادعوني
مرة لأن الضابط الكل أمرني جدا * لاني
أنطلقت من هاهنا كثيرة الأهل وأردني الرب
خالية فلماذا تدعوني نعمي والرب قد
٢١ وضعني وحزني أنقادر على الكل * فجاءت
نعمي وراعوث كننهما الموابيه من أرض
غربتها ورجعت إلى بيت لحم في
أول حصاد الشعير.

الاصحاح الثاني

١ وكان للرجل الهلك رجل ذو قرابة انسان
٢ قادر وعنى اسمه باعاز * فقالت راعوث
الموابيه لحمايتها اني انطلق ان شئت
إلى الحقل والتقط لقاطا خلف الحصاديين
في أرض من طفرت منه برجة قالت لها
٣ حمايتها انطلقى يا ابنتى * فانطلقت راعوث
لتتقط

nocte concipere, & parere filios,
١٣ * si eos expectare velitis donec cre-
C scant, & annos pubertatis im-
pleant, ante eritis vetula quā nu-
batis. Nolite, quaso, filia mea:
quia vestra angustia magis me pre-
mit, & egressa est manus Domini
contra me. * Eleuata igitur vo-
١٤ ce, rursus flere ceperunt, Or-
pha osculata est socrum, ac reuer-
sa est: Ruth adhæsit socroi suæ.
١٥ * cui dixit Noëmi: En reuersa est
cognata tua ad populum suum, &
١٦ ad deos suos, vade cum ea. * Quæ
respondit: Ne aduerseris mihi vt
relinquam te & abeam: quocum-
que enim perrexeris, pergā:
& vbi morata fueris, & ego pa-
riter morabor. Populus tuus po-
pulus meus, & Deus tuus Deus
١٧ meus. * Quæ te terra morientem
susceperit, in ea moriar: ibique
locum accipiam sepultura. Hæc
mihi faciat Dominus, & hæc ad-
dat, si non sola mors me & te sepa-
rauerit. * Videns ergo Noëmi,
١٨ quod obstinato animo Ruth decre-
uisset secum pergere, aduersari
noluit, nec ad suos ultra reditum
١٩ persuadere: * profectæque sunt si-
mul, & venerunt in Bethlechem.
Quibus urbem ingressis, velox
apud cunctos fama percrebuit: di-
cebantque mulieres: Hæc est illa
٢٠ Noëmi. * Quibus ait: Ne vocetis
me Noëmi (id est, pulchram)
sed vocate me Mara (id est, ama-
ram) quia amaritudine valde re-
٢١ pleuit me Omnipotens. * Egressa
sum plena, & vacuam reduxit me
Dominus. Cur ergo vocatis me
Noëmi, quam Dominus hu-
miliauit, & afflixit Omnipoten-
٢٢ tens? * Venit ergo Noëmi cum
Ruth Moabitide nuru sua, de
terra peregrinationis suæ: ac re-
uersa est in Bethlechem, quando pri-
mum hordea metebantur.

CAP. II.

١ **E**Rat autem viro Elimelech con-
sanguineus, homo potens, &
magnarum opum, nomine Booz.
٢ * Dixitque Ruth Moabitidis ad so-
cram suam: Si iubes, vadā in
agrum, & colligam spicas, quæ
fugerint manus metentium, vbi-
cumque clementis in me patris fa-
milias reperero gratiam. Cui illa
٣ respondit: Vade filia mea. * Abijt
naque



LIBER
RVTH.



CAP. I.

IN diebus vnus iudicis, quando iudices praeerant, facta est fames in Terra. Abijtque homo de Bethlehem Iuda, vt peregrinaretur in regione Moabitide cum vxore sua, ac duobus liberis. * ipse vocabatur Elimelech, & vxor eius Noemi: & duo filij, alter Mahalon, & alter Chelion, Ephrathæi de Bethlehem Iuda. Ingressique regionem Moabitidem, morabantur ibi. * Et mortuus est Elimelech, maritus Noemi: remansitque ipsa cum filiis. * Qui acceperunt vxores Moabitidas, quarum vna vocabatur Orpha, altera vero Ruth. Manseruntque ibi decem annis, * & ambo mortui sunt, Mahalon videlicet & Chelion: remansitque mulier orbata duobus liberis ac marito. * Et surrexit vt in patriam pergeret cum vtraque nuru sua de regione Moabitide: audierat enim quod respexisset Dominus populum suum, & dedisset eis escas. * Egressa est itaque de loco peregrinationis suæ, cum vtraque nuru: & iam in via reuertendi posita in Terram Iuda, * dixit ad eas: Ite in domum matris vestræ, faciat vobiscum Dominus misericordiam, sicut fecistis cum mortuis, & mecum. * Det vobis inuenire requiem in domibus virorum, quos sortitura estis. Et osculata est eas. Quæ eleuata voce flere cœperunt, * & dicere: Tecum pergemus ad populum tuum. * Quibus illa respondit: Reuertimini filiae meæ, cur venitis mecum? num ultra habeo filios in vtero meo, vt viros ex me sperare possitis? * Reuertimini filiae meæ, & abite: iam enim senectute confecta sum, nec apta vinculo conjugali, etiam si possem hac nocte

سفر راعوث الموآبية

الاصحاح الاول

كان في ايام قاض واحد حين كان القضاة جوع شديدا في الارض فخرج رجل من بيت لحم يهوذا ليسكن في ارض موآب وامراته وابناه معه * وكان اسم الرجل الملك واسم امراته ناعمى واسم ابنيه مهلون والاخر كليون افرائيمون من بيت لحم يهوذا فانسوا الى ارض موآب ليسكنوها. * فنوى الملك بعل ناعمى وبقيت هي وابناها. * فتزوج ابناها امراتين من الموآبيين اسم الواحدة عرفا واسم الاخرى راعوت وسكنوا هناك نحو عشرة سنين. * وتوفي ابناها مهلون وكليون وترملت الامراة من بعلها وابنيها. * فقامت هي وكنيتها الاثنتين لترجع من ارض موآب فقد بلغها ان الرب نظر الى شعبه ووسع عليهم في رزقهم. * وخرجت هي وكنيتها من ارض مسكنهن وهي في الطريق راجعة الى ارض يهوذا. * وقالت ناعمى لكنيتها ارجعا الى بيت امكا والرب يفعل معكما رحمة كما صنعتها بي وببني. * وتجدوا راحة في بيوت الرجال الذين تصميرا لهم وقبيلتهما فرفعا اصواتهما بالبكا. * وقالوا لها انتما ننطلق معك الى شعبك. * قالت لهما ناعمى ارجعا يا بناتي لماذا ننطلقان معي العمل في بطني بعد بنون حتى تترجيا متى رجلا * ارجعا يا بناتي واذهبالا في قد شخت وحزت حد التزوج ولو اني استطعت احمل

بهذه